

Modes of Interpretation

I. Introduction

II. Consecutive Mode

- III. 1. Definition and Legal Considerations
2. Main Idea
3. Controversial Content
4. Visualization
5. Note-taking
6. Memory Enhancing Techniques: Story and Loci Methods

IV. Simultaneous Mode

V. Definition and Legal Considerations

1. Shadowing
2. Shadow and Dual Task
3. Paraphrase
4. Shadow, Dual Task and Paraphrase

VI. Sight Translation or Sight Interpreting

VII. Definition and Legal Considerations

1. Read Aloud, Chunk and Paraphrase
2. Expand and Condense Exercise
3. Manipulating the Register

V. Summary Interpreting

VI. Intermediary Interpreting

VII. Interview Interpreting



VIII. Simultaneous Practice Review

IX. Consecutive Practice Review

X. Examples of Exercises:

II.2. **Main Idea:** Listen and summarize in one sentence; What's the main idea in this reading?
Do you have a main idea symbol? _____

II.5. 3) Translate the following symbolic statements into verbal ones:

- ±90% child  choct/ ±90% US  beer/ Cttee rpt was ♪ to ears /Free " is stone of dmcry/ \$10 is rpld _____

III. 2. **Shadowing & dual task :** Repeat what the speaker says word for word in the same language. Lag a full thought behind the speaker. This allows you to become accustomed with speaking and listening at the same time. While shadowing, write something totally unrelated on a piece of paper, or numbers from 1 to 100, from 100 to 1. When you can do this without omitting speaker's words, count by 3s to 99, then backwards, when you are comfortable with this start writing your name, address, etc. or copy the phone book. _____

IV. 3. **Expand:** To obtain a patent an application must be filed with PTO that contains a "specification". The specification must conclude with one or more numbered sentences which are the claims that define the patent boundaries. _____

VII. **Interview Interpreting:** Well, if crime fighters fight crime and fire fighters fight fire, what do freedom fighters fight? They never mention that part to us, do they? - George Carlin _____

